

## Table des matières / Table of Contents

Préface

### **Heike Baldauf-Quilliatre**

Les énoncés évaluatifs du type <adjectif> en allemand et en français dans des paroles empratiques ..... 1

### **Elena Bonetto**

Left-hand marked constructions as interactional resources in Italian and German ..... 19

### **Loubna Dimachki / Véronique Traverso**

Commentaires de site et compliments sur la personne : des rituels de la visite en France et au Liban ..... 41

### **Laura Fuschi**

The discourse marker *guarda*: studying multifunctionality ..... 61

### **Livia Gaudino Fallegger**

Syntaxe et prosodie des clauses adjointes : évolution d'un projet concernant les langues romanes ..... 83

### **Alexander M. Kalkhoff**

Co-constructions syntaxiques du dialogue en français, espagnol et allemand parlés .. 95

### **Massimo Moneglia / Emanuela Cresti**

The cross-linguistic comparison of information patterning in spontaneous speech corpora: data from C-ORAL-ROM ITALIAN and C-ORAL-BRAZIL ..... 107

### **Frank Ernst Müller**

Lost in translation ? – Modalisations et leur 'traduction' dans l'interprétariat simultané ..... 129

### **Frédéric Nicolosi**

*Left Detachment* dans *Zazie dans le métro* de Raymond Queneau et sa traduction en italien ..... 145

### **Marie Skrovec / Julie Peuvergne**

Constructions causales de mise en relief : expression de la connexité topicale dans les interactions orales en français et en espagnol ..... 165

### **Barbara Wehr**

Cleft constructions from a typological perspective ..... 191